

الباب الثالث

تحليل البيانات و مناقشتها

يشتمل هذا الباب على تقديم البيانات عن الاستفهام في اللغة العربية واللغة الإندونيسية ودراسة تقابلية بينهما

أ. تقديم البيانات عن الاستفهام في اللغة العربية واللغة الإندونيسية

بعد النظر إلى تعريفات الاستفهام وأدواتها وأقسامها ومعاني و وظائفها وقواعد ومواقعها في اللغة العربية واللغة الإندونيسية، حان الآن دورت الباحثة لتقديم البيانات عن الاستفهام في اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

١. جدول الاستفهام في اللغة العربية

رقم	أدوات الاستفهام	الاستفهام باللغة العربية	ترجمتها إلى اللغة الإندونيسية
١	الهمزة	- أَطَلَعَتِ الشَّمْسُ ؟ - أَعَادَ الرَّسُولُ ؟ - أَيَذُوبُ الْحَدِيدُ فِي النَّارِ؟ - أَعَلَيْي مَسَافِرٌ أَمْ حَسَنٌ ؟ - أَرَاكِبًا جِئْتَ أَمْ مَاشِيًا ؟ - أَصَبَاحًا حَضَرْتَ أَمْ مَسَاءً ؟	- Apakah matahari itu terbit? - Apakah utusan itu kembali? - Apakah besi itu meleleh di api? - Apakah si Ali yang bepergian atau si Hasan? - Apakah kamu datang berkendaraan atau berjalan? - Apakah kamu hadir di pagi hari atau sore hari?

<ul style="list-style-type: none"> - Apakah hewan itu berakal? - Apakah tumbuhan itu dapat merasakan? - Apakah benda mati itu dapat tumbuh? - Apakah Ali bepergian? - Apakah kamu melihat api yang menyebar di kota? - Sukakah kamu aku tunjukkan suatu perniagaan yang dapat menyelamatkanmu dari adzab yang pedih? 	<ul style="list-style-type: none"> - هل يعقل الحيوان ؟ - هل يُحسُّ النبات ؟ - هل ينمو الجماد ؟ - هل عليٌّ مسافرٌ ؟ - هل رأيت الحريق الذي شب في المدينة ؟ - هل أدلُّكم على تجارة تُنجيكم من عذابٍ أليم؟ 	<p>هل</p>	<p>٢</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Apa yang kamu beli? - Apa yang dimaksud dengan boros? - Apa nama sungai terpanjang di Mesir? - Apa hakikat kejujuran? - Apa yang ada di tanganmu? - Apa yang kamu lakukan dengan peraut pensilmu? 	<ul style="list-style-type: none"> - ما اشتريت ؟ - ما الإسرافُ ؟ - ما أطولُ نهرٍ في مصرَ ؟ - ما حقيقة الصدق ؟ - ماذا الذي بيدك ؟ - ماذا تفعل بمِبرَاتِك ؟ 	<p>ما</p>	<p>٣</p>

<ul style="list-style-type: none"> - Siapakah laki-laki ini? - Siapa yang membangun Cairo? - Siapa yang mengerjakan Terusan Sues ? - Siapakah Khulafaur Rasyidin yang pertama? - Siapakah yang lebih zolim daripada orang yang menyembunyikan syahadah dari Allah yang ada padanya? - Tiada yang dapat memberi syafa'at di sisi Allah tanpa izin-Nya? 	<ul style="list-style-type: none"> - مَنْ هَذَا الرَّجُلُ ؟ - مَنْ اخْتَطَّ الْقَاهِرَةَ ؟ - مَنْ حَفَرَ تَرْعَةَ السُّوَيْسِ ؟ - مَنْ أَوَّلُ الْخُلَفَاءِ الرَّاشِدِينَ ؟ - مَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةَ عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ ؟ - مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ ؟ 	<p>مَنْ</p>	<p>٤</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Kapan kapas itu dipanen? - Kapan menanam tebu? - Kapan waktunya anggur itu masak/matang? - Kapankah Allah menurunkan Alqur'an? - Kapan para musafir itu kembali? - Kapan kamu pergi ke Madinah? 	<ul style="list-style-type: none"> - مَتَى يُجَنَّى الْقُطْنُ ؟ - مَتَى يُزْرَعُ الْقَصَبُ ؟ - مَتَى الزَّمَنُ الَّذِي يَنْضَجُ فِيهِ الْعِنْبُ ؟ - مَتَى أَنْزَلَ اللَّهُ قُرْآنًا ؟ - مَتَى يَعُودُ الْمَسَافِرُونَ ؟ 	<p>مَتَى</p>	<p>٥</p>

	- مَتَى تَذْهَبُ إِلَى الْمَدِينَةِ؟		
<ul style="list-style-type: none"> - Di mana rumahmu? - Di manakah sembah-sembahan kamu yang dulu kamu katakan (sekutu-sekutu) Kami? - Di manakah tempat tinggal gajah-gajah itu? - Di mana alamat sekolahmu? - Di mana mereka berkumpul malam ini? - Di manakah kamu membeli baju baru? 	<ul style="list-style-type: none"> - أَيْنَ دَارِكُمْ؟ - أَيْنَ شُرَكَاءُكُمْ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ؟ - أَيْنَ مَوْطِنُ الْفِيلَةِ؟ - أَيْنَ عِنْوَانُ مَدْرَسَتِكَ؟ - أَيْنَ يَجْتَمِعُونَ هَذِهِ اللَّيْلَةَ؟ - أَيْنَ تَشْتَرِي الثَّوْبَ الْجَدِيدَ؟ 	أَيْنَ	٦
<ul style="list-style-type: none"> - Bagaimana kabarmu? - Bagaimana keadaan Mesir di masa pemerintahan? - Bagaimana kamu datang? - Bagaimanakah kamu (sampai) menjadi kafir, padahal ayat-ayat Allah dibacakan kepada kamu dan Rasul-Nya pun berada di tengah-tengah kamu? - Bagaimanakah nanti apabila mereka Kami 	<ul style="list-style-type: none"> - كَيْفَ حَالُكَ؟ - كَيْفَ حَالُ مِصْرَ أَيَّامِ الْمَمَالِكِ؟ - كَيْفَ جِئْتُمْ؟ - كَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تَتْلَى عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ 	كَيْفَ	٧

<p>kumpulkan di hari (kiamat) yang tidak ada keraguan tentang adanya?</p> <p>- Ya Tuhanku perlihatkan kepadaku bagaimana Kau menghidupkan sesuatu yang telah mati?</p>	<p>وفيكُم رسوله؟</p> <p>- فكيف إذا جمعناهم ليوم</p> <p>لا ريب فيه؟</p> <p>- ربّ أرني كيف تُحيي الموتى؟</p>		
<p>- Bagaimana kamu melakukannya?</p> <p>- Wahai Maryam, dari mana kamu mendapatkan (makanan) ini?</p> <p>- Dia berkata “bagaimana Allah menghidupkan kembali sesuatu yang telah mati?</p> <p>- Dari mana saja kamu pergi sejak tadi pagi?</p> <p>- Bagaimana aku melakukannya?</p> <p>- Bagaimana cara membuatnya?</p>	<p>- أنى تفعل هذا؟</p> <p>- يامرئىم أنى لك هذا؟</p> <p>- قال أنى يحيى هذه الله بعد موتها؟</p> <p>- أنى ذهبت منذ صباحا؟</p> <p>- أنى أفعل هذا؟</p> <p>- أنى يصنعه؟</p>	<p>أنى</p>	<p>٨</p>
<p>- Kapan kamu bepergian?</p> <p>- Mereka bertanya: bilakah hari pembalasan itu?</p> <p>- (Orang-orang kafir) bertanya kepadamu (Muhammad) tentang hari</p>	<p>- أيّان تسافر؟</p> <p>- يستلون أيان يوم الدين؟</p> <p>- يسألونك عن الساعة</p>	<p>أيّان</p>	<p>٩</p>

<p>kebangkitan, kapankah terjadinya?</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dia bertanya kapankah hari kiamat itu? - Kapan kamu pulang? - Kapan kamu akan menikahinya? 	<p>أَيَّانَ مَرَسَاها ؟</p> <ul style="list-style-type: none"> - يسأل أَيَّانَ يَوْمُ الْقِيَامَةِ ؟ - أَيَّانَ تَرْجِعُ ؟ - أَيَّانَ تَنْكِحُها ؟ 		
<ul style="list-style-type: none"> - Jam berapa sekarang? - Berapa buah pulpen yang kamu beli? - Berapa buah buku yang kamu baca? - Berapa jumlah sekolah-sekolah tinggi di Banjarmasin? - Berapa harga satu liter minyak goreng? - Sudah berapakah bukti/tanda yang jelas yang telah Kami berikan kepada mereka? 	<ul style="list-style-type: none"> - كم ساعة الآن ؟ - كم قَلَمًا اشتريت؟ - كم كتابا قرأت ؟ - كم عدد المدارس العالية في بنجرماسين؟ - كم ثمن الزيت لتراً ؟ - كم آتيناهم من آية بَيِّنَةٍ ؟ 	<p>كَمْ</p>	<p>١٠</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Siapakah laki-laki yang datang? - Siapakah siswa yang lulus? - Siapakah wanita yang datang? - Siapakah di antara kamu 	<ul style="list-style-type: none"> - أي رجلٍ جاء ؟ - أي طالبٍ نجح ؟ - أية امرأةٍ جاءت ؟ 	<p>أَيِّ</p>	<p>١١</p>

<p>yang bertambah imannya?</p> <ul style="list-style-type: none"> - Manakah dari kedua golongan itu yang lebih berhak mendapatkan keamanan (dari malapetaka), jika kamu mengetahui? - Maka nikmat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan? 	<p>- أَيْكُمْ زَادَتْهُ هَذِهِ إِيمَانًا ؟</p> <p>- فَأَيُّ الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ</p> <p>بِالْأَمْنِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ؟</p> <p>- فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا</p> <p>تَكْذِبَانِ؟</p>		
---	---	--	--

٢. جدول الاستفهام في اللغة الإندونيسية

No	Kata tanya	Kalimat tanya dalam Bahasa Indonesia	Terjemah dalam Bahasa Arab
1.	Apa	<ul style="list-style-type: none"> - Apa yang dimakan kucing itu ? - Apa yang dimaksud dengan kejujuran ? - Apa yang kamu beli di toko itu ? - Apa penyebab ketidakpercayaan rakyat terhadap pemerintah? - Apa yang kamu rasakan saat ibumu pergi ? - Apa yang biasanya kamu lakukan di hari libur ? 	<ul style="list-style-type: none"> - ما يأكل القط؟ - ما حقيقة الصدق؟ - ما اشتريت في الدُّكَّانِ؟ - ما السبب ريب القوم عن الحكومة؟ - ماذا تشعر عند أمك ذهبية؟

			- ماذا تفعل في يوم العطلة عادة؟
2.	Siapa	<ul style="list-style-type: none"> - Siapa pengarang novel Ayat-ayat Cinta ? - Siapa yang menemanimu pergi ke toko buku ? - Siapakah pelaku pembunuhan yang sebenarnya ? - Siapakah wanita yang ada di dalam foto itu ? - Siapakah pencipta lagu kebangsaan Indonesia Raya ? - Siapakah orang asing itu ? 	<ul style="list-style-type: none"> - من الروائي آيات آيات جنتنا؟ - من يرافك إلى دُكَّان الكتب؟ - من جاني القتل في الحقيقة؟ - من المرأة في تلك الصورة؟ - من الصانع نشيد وطني إندونيسيا رايا؟ - من الأجنبي؟
3.	Mengapa	<ul style="list-style-type: none"> - Mengapa rumah itu dijual ? - Mengapa kamu pergi ? - Mengapa kamu tidak menyusulnya ? - Mengapa tidak ada kabar darimu? - Mengapa pasien itu 	<ul style="list-style-type: none"> - لماذا يباع البيت؟ - لماذا أنت تذهب؟ - لماذا لا تَسْتَدْرِكُه؟

		<p>meninggal dunia ?</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mengapa air laut rasanya asin ? 	<ul style="list-style-type: none"> - لماذا لا شيء خبر منك؟ - لماذا المريض وفاة؟ - لماذا ماء البحر ملح؟
4.	Kapan	<ul style="list-style-type: none"> - Kapan kamu pergi ke luar kota ? - Kapan dia akan pindah rumah? - Kapan mereka berdua menikah? - Kapan kita akan bertemu ? - Kapan kamu berkunjung ke rumahku ? - Kapan pencuri itu tertangkap polisi ? 	<ul style="list-style-type: none"> - متى تذهبين إلى الخارج؟ - متى يَسْتَوِطِرُ؟ - متى تزوجان؟ - متى نلتقي؟ - أيّانَ تذهب إلى بيتي؟ - أيّانَ يعتقلُ السارق بالبوليس؟
5.	Di mana	<ul style="list-style-type: none"> - Di mana kamu meletakkan bukuku ? - Di mana kamu membeli kacamata itu ? - Di mana kita saat mereka memohon pertolongan ? - Di mana kamu menemukan dompetku? - Di mana rumah kakek dan nenekmu ? - Di manakah sanak 	<ul style="list-style-type: none"> - أين تضع كتابي؟ - أين تشتري النظارات؟ - أين نحن عندما يستعينون؟ - أين تجدُ حقّيتي؟ - أين بيت جدّ وجدّتك؟

		saudaranya ?	- أينما قرابتها؟
6.	Ke mana	<ul style="list-style-type: none"> - Ke mana kita akan bermain ? - Ke mana kamu akan pergi berlibur nanti ? - Ke mana saja kamu dari tadi? - Ke manakah perginya tukang roti itu ? - Ke mana kita akan mencari pertolongan ? - Ke mana kalian akan mencarinya ? 	<ul style="list-style-type: none"> - إلى أين نلعب؟ - إلى أين ستذهب لعطلة؟ - إلى أين أنت منذ أنيما؟ - إلى أين يذهب القَرَّانُ؟ - إلى أين نبحث المساعدة؟ - إلى أين تبحثونها؟
7.	Dari mana	<ul style="list-style-type: none"> - Dari mana saja kamu sejak pagi tadi ? - Dari mana kamu mendapatkan uang itu ? - Dari mana produksi kain sutra ini ? - Dari mana dia berasal ? - Dari mana datangnya rezeki ? - Dari mana air ini mengalir ? 	<ul style="list-style-type: none"> - من أين أنت منذ صباحا؟ - من أين وجدتِ النقود؟ - من أين هذا إنتاج الحرير؟ - من أين أصله؟ - من أين نزل الرزق؟ - من أين جرى الماء؟
8.	Bagaimana	<ul style="list-style-type: none"> - Bagaimana cara membuat kue bolu ? - Bagaimana keadaan saudara kita di Palestina ? - Bagaimana mungkin aku 	<ul style="list-style-type: none"> - كيف يصنع كعك البولو؟ - كيف حال إخواننا في

		<p>merasa sedih sedangkan Tuhan selalu ada?</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bagaimana kalau kamu pergi ke pasar sekarang? - Bagaimana alur cerita Sangkuriang ? - Bagaimana kabarmu ? 	<p>فلسطين؟</p> <ul style="list-style-type: none"> - أُنِّيَ أَحْزَنُ عِنْدَ اللَّهِ مَعِي؟ - كَيْفَ لَوْ تَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ الْآنَ؟ - كَيْفَ دَسِيسَةَ سَنْعُورِيَانَجْ؟ - كَيْفَ حَالِكْ؟
9.	Dari apa	<ul style="list-style-type: none"> - Dari apa manisan ini dibuat ? - Dari apa kain sutra itu dibuat? - Dari apa saja plastik ini diolah ? - Terbuat dari apa kue yang enak ini ? - Terbuat dari apa lapisan baja itu ? - Dari apa kita akan membuat lukisan nanti ? 	<ul style="list-style-type: none"> - مِمَّ صَنَعَ الْحُلُوانَ؟ - مِمَّ صَنَعَ الْحَرِيرَ؟ - مِمَّ جَعَلَ بِلَاسْتِيكْ؟ - مِمَّ صَنَعَ الْكُعْكَةَ اللَّذَّةَ؟ - مِمَّ جَعَلَ الْمَصْفَحَ؟ - مِمَّ سَنَجْعَلُ الرَّسْمَ؟
10.	Dari siapa	<ul style="list-style-type: none"> - Dari siapa hadiah ini ? - Dari siapa uang itu kamu dapatkan ? - Dari siapa buku ini kamu 	<ul style="list-style-type: none"> - مِمَّنْ هَذِهِ الْهَدِيَّةُ؟ - مِمَّنْ وَجَدْتَ النُّقُودَ؟

		pinjam? - Dari siapa mobil itu kamu pinjam? - Dari siapa kamu mewarisi sifat buruk itu ? - Dari siapa kamu akan mendapatkan belas kasihan?	- مِمَّنْ اسْتَعْرَتَ هَذَا الْكِتَابَ؟ - مِمَّنْ اسْتَعْرَتِ تِلْكَ السَّيَّارَةَ؟ - مِمَّنْ وَرِثَ الرَّذِيلَةَ؟ - مِمَّنْ سَتَجِدُ الرَّأْفَةَ؟
11.	Dengan apa	- Dengan apa kamu memotong kayu ini ? - Dengan apa kalian datang kemari? - Dengan apa kamu meraut pensil ini ? - Dengan apa dia membuat kursi ini ? - Dengan apa kamu menerobos jalan itu ? - Dengan apa kamu mengambil layang-layangnya ?	- بِمِمْ نَجَرْتَ الْخَشَبَةَ؟ - بِمِمْ جِئْتُمْ هُنَا؟ - بِمِمْ بَرَزْتَ هَذَا قَلَمَ رِصَاصٍ؟ - بِمِمْ يَجْعَلُ هَذَا الْكُرْسِيَّ؟ - بِمِمْ تَفْتَحِمُ الشَّارِعَ؟ - بِمِمْ تَأْخُذُ طَائِرَةَ وَرَقِيَّةٍ؟
12.	Dengan siapa	- Dengan siapa kamu berangkat ke sekolah ? - Dengan siapa ia menikah? - Dengan siapa kamu datang kemari ? - Dengan siapa kamu akan pergi ke pesta nanti ? - Dengan siapa saya bicara ? - Dengan siapa saya bisa	- بِمِمْ ذَهَبْتَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟ - بِمِمْ مَتْرُوجَةٌ؟ - بِمِمْ جِئْتَ هُنَا؟ - بِمِمْ سَتَذْهَبُ إِلَى الْوَلِيمَةِ؟ - بِمِمْ اَتَكَلِّمُ؟

		komplain?	- بِمَنْ أَتَظَلَّمُ الشَّكْوَى؟
13.	Untuk apa	<ul style="list-style-type: none"> - Untuk apa aku berbohong ? - Untuk apa kamu melakukan perbuatan jahat itu? - Untuk apa dia datang kemari? - Untuk apa aku marah ? - Untuk apa aku menyia-nyiakan kesempatan ini ? - Untuk apa kita pergi ke sana? 	<ul style="list-style-type: none"> - لَمْ كَذِبْتُ - لَمْ تَفْعَلِ الرَّذِيلَةَ؟ - لَمْ جَاءَتْ هُنَا؟ - لَمْ غَضِبْتُ؟ - لَمْ لَعَيْتُ هَذِهِ الْفُرْصَةَ؟ - لَمْ نَذْهَبْ إِلَى هُنَا؟
14.	Untuk siapa	<ul style="list-style-type: none"> - Untuk siapa surat ini dikirim? - Untuk siapa kamu membuatkan teh ini ? - Untuk siapa dia dididik ? - Untuk siapa kita berbuat baik? - Untuk siapa hidup ini kita serahkan ? - Untuk siapa bunga mawar ini? 	<ul style="list-style-type: none"> - لِمَنْ مَوَّجَّهَ هَذِهِ الرَّسَالَةَ؟ - لِمَنْ تَجْعَلُ هَذَا الشَّاي؟ - لِمَنْ يُؤَدَّبُ؟ - لِمَنْ نُحْسِنُ؟ - لِمَنْ نَسْتَقِيلُ الْحَيَاةَ؟ - لِمَنْ هَذِهِ الْوُرْدَةُ؟
15.	Berapa	<ul style="list-style-type: none"> - Berapa harga seliter minyak goreng ? - Berapa banyak kamu membeli coklat ? 	<ul style="list-style-type: none"> - كَمْ ثَمَنَ الزَّيْتِ لِتَرَا؟ - كَمْ عَدَدَ الْجُوكُولَاتِ

		<ul style="list-style-type: none"> - Jam berapa sekarang ? - Ada berapa hari dalam sebulan? - Berapa orang siswa yang lulus tahun ini ? - Berapa banyak peluang agar saya bisa diterima ? 	<p>اشتريت؟</p> <p>- كَم الساعة الآن؟</p> <p>- كَم اليوم في شهر؟</p> <p>- كَم عدد الطلاب ينجح</p> <p>هذا العام؟</p> <p>- كَم فرصة لكي لي مقبول؟</p>
16.	Kenapa	<ul style="list-style-type: none"> - Kenapa kamu mencuri ? - Memangnya kenapa kalau aku pemarah ? - Kenapa nasibku seperti ini ? - Kenapa kamu mengatakan sesuatu yang tidak kamu kerjakan? - Kenapa harus terjadi seperti ini? - Kenapa kamu merasa tidak bersalah ? 	<p>- لِمَاذَا تَسْتَرِقُ؟</p> <p>- لِمَاذَا لَوْ أَنَا مِرَاجِي؟</p> <p>- لِمَاذَا هَكَذَا قَدْرِي؟</p> <p>- لِمَ تَقُولُ مَا لَا تَفْعَلُ؟</p> <p>- لِمَاذَا يَكُونُ هَكَذَا؟</p> <p>- لِمَاذَا أَنْتَ لَا تَنْدَمُ؟</p>
17.	Bilamana	<ul style="list-style-type: none"> - Bilamana kamu datang ? - Bilamana kamu akan mengakhirinya ? - Bilamana kamu akan melamarnya ? - Bilamana semua ini akan terasa indah ? 	<p>- كَلِّمًا جِئْتَ؟</p> <p>- كَلِّمًا سَتَوْقِفُهَا؟</p> <p>- كَلِّمًا سَتَحْطِبُهَا؟</p>

		- Bilamana Indonesia merdeka?	- كَلِّمًا سِيحَلِي كَلِّه؟
		- Bilamana kita akan menjadi kaya ?	- كَلِّمًا الإِنْدُونِيسِيَا حُرِّيَّة؟
			- كَلِّمًا سَنَعْتَنِي؟

ب. دراسة تقابلية عن الاستفهام في اللغة العربية واللغة الإندونيسية

بعد ان قدمت الباحثة عن تقديم البيانات عن الاستفهام في اللغة العربية واللغة

الإندونيسية، حان الآن البحث عن وجوه التشابه والاختلاف بينهما، وهي كما يلي:

١. أوجه التشابه بين الاستفهام في اللغة العربية واللغة الإندونيسية

اللغة الإندونيسية	اللغة العربية	رقم
يكون الاستفهام في اللغة الإندونيسية.	يكون الاستفهام في اللغة العربية.	١
الكلمة التي تستخدم بهدف إيجاد الاستجابة ممن سؤال أو تأكيداً للشيء الذي تعرف من السائل. وله أدوات كثيرة.	الكلمة التي طلب العلم بالشيء أو الإجابة الذي لم يكن معلوماً من قبل. وله أدوات كثيرة.	٢

٣	يشير أداة الاستفهام في اللغة العربية ليستفهم إلى العاقل (مَنْ) و غير العاقل (ما).	يشير أداة الاستفهام في اللغة الإندونيسية ليستفهم إلى العاقل (Siapa) وغير العاقل (Apa).
٤	أدوات الاستفهام في اللغة العربية منها: أ،هل، ما، من، كيف، أين، متى، أيان، كم.	أدوات الاستفهام في اللغة الإندونيسية منها: apakah, apa, siapa, bagaimana, di mana, kapan, berapa
٥	يوجد الاستفهام الذي في أقسامه له مقصودة متنوعة.	يوجد الاستفهام في اللغة الإندونيسية الذي في أقسامه له مقصودة متنوعة.

٢. أوجه الاختلاف عن الاستفهام في اللغة العربية واللغة الإندونيسية

رقم	اللغة العربية	اللغة الإندونيسية
١	ينقسم الاستفهام قسمان: ٢. بمعنى الخبري - إنكار وتقرير ٣. بمعنى الإنشائي - الأمر والنهي والتحذير والتذكير والتنبيه	ينقسم الاستفهام أربعة أقسام: ١. الاستفهام للبيان (Klarifikasi) والتأكيد (Konfirmasi) ٢. الاستفهام الكيفي (Retoris)

<p>٣. الاستفهام الخفية (Tersamar)</p> <p>٤. الاستفهام التقليدي (Biasa)</p>	<p>والترغيب والتمنى والدعاء</p> <p>والعرض والتحضيض</p> <p>والاستبطاء والإياس والإيناس</p> <p>والتَّهَكُّمُ والاستهزاء والتحقير</p> <p>والتعجب والاستبعاد والتوبيخ</p>	
<p>وتأتي أسماء الاستفهام في أول ووسط</p> <p>وآخر الكلام، نحو: (Mengapa dia gagal dalam ujian ?), (Jam berapa sekarang?), (Ini kunci sepeda motormu, bukan?)</p>	<p>وتأتي أسماء الاستفهام في أول ووسط الكلام، نحو: (كَيْفَ حَالِكَ) و (عفا الله عَنكَ لِمَ أَذِنْتَ لَهُمْ)</p>	٢
<p>لا يستفهم الزيادة حرف جر (kata depan) ليسبقه لأن في الحقيقة يركب في جملة كذا، مثل: (dari mana, untuk siapa)</p>	<p>يستفهم الزيادة حرف جر ليسبقه: بكم اشترت هذا الكتاب؟</p>	٣
<p>يستفهم الزيادة -kah في فعل</p> <p>الكلمة predikat: - <i>Ia sudah pulang</i></p> <p><i>Sudah pulangkah ia?</i></p>	<p>لا يستفهم الزيادة -kah في فعل الكلمة.</p>	٤

<p>٥ لا موجود تقسيم لأدوات الاستفهام في اللغة الإندونيسية.</p>	<p>تنقسم أدوات الاستفهام في اللغة العربية إلى قسمين، اسم و حرف.</p>	٥
<p>أدوات الاستفهام في اللغة الإندونيسية سبعة عشر كلها.</p>	<p>أدوات الاستفهام في اللغة العربية إحدى عشر كلها.</p>	٦
<p>يستفهم أدوات الاستفهام في اللغة الإندونيسية، ليس كله (لأن يكون الاستفهام الذى فيه بدون أداة الاستفهام. مثل: <i>Ayahnya terlibat perampokan ?</i></p>	<p>يستفهم أدوات الاستفهام في اللغة العربية.</p>	٧
<p>ينتهى الاستفهام بالكلمة "لما"، "ليس" و "لم" يسمى الاستفهام <i>Embelan. Contoh: Ini hasil ulanganmu, bukan?</i></p>	<p>لا موجود الاستفهام الذى ينتهى بالكلمة "لما"، "ليس" و "لم".</p>	٨
<p>يكون أدوات الاستفهام في اللغة الإندونيسية مبني.</p>	<p>يكون أدوات الاستفهام في اللغة العربية مبني إلا "أي".</p>	٩
<p>لا يكون أداة الاستفهام في اللغة العربية</p>	<p>يكون أداة الاستفهام في اللغة</p>	١٠

التي فيها المعنى الآخر.	العربية التي فيها المعنى الآخر، مثل:	
	أَنَّ (معنى "كيف" و "مِنْ أين").	